

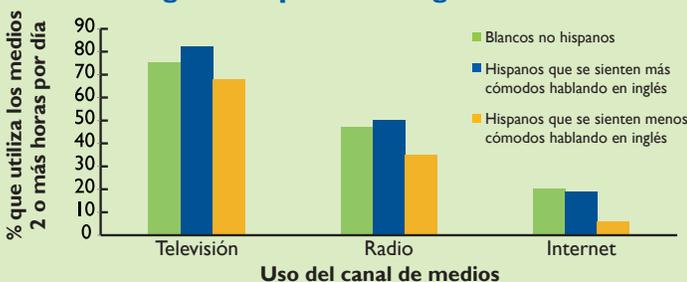
Confianza y uso de los medios para obtener información sobre la salud entre los hispanos de EE. UU.

Ha sido bien documentado que algunos sectores de la población, en particular aquellos que se encuentran en un nivel social y económico bajo, atraviesan vacíos de conocimiento relacionados con la salud y la atención médica y, a menudo, tienen dificultades para acceder y utilizar la información que podría ayudar a reducir y prevenir una carga de enfermedad desigual. Esto podría ser especialmente relevante para las poblaciones hispanas que viven en los Estados Unidos debido a los desafíos culturales, del idioma y del uso de los medios firmemente consolidados.

Los estudios han demostrado que a pesar del aumento general del uso de Internet y las tecnologías inalámbricas y móviles, aún existe una “brecha digital” en los Estados Unidos entre los hispanos y otros sectores de la población, no solo debido a algunas cuestiones pendientes relacionadas con el acceso, sino también debido a las barreras en su utilización. Además, un informe reciente del censo estadounidense indica que entre los hispanos que informaron hablar en español en la casa, solo alrededor de la mitad dijo que habla “muy bien” en inglés. Estos datos sugieren que las disparidades omnipresentes en el uso y el acceso a los medios de comunicación que experimentan muchos hispanos puede exacerbarse debido a una disponibilidad limitada de materiales bilingües.

Para resolver las disparidades en el acceso a la información de la salud, y para llegar a las poblaciones aisladas lingüísticamente, los profesionales de la salud pública deben comprender mejor cómo utilizan la información de salud los hispanos de EE. UU., y qué tipo de información encuentran confiable, dentro del panorama amplio y cambiante de los medios.

Uso de la televisión, la radio e Internet entre los blancos hispanos y no hispanos, según las aptitudes lingüísticas

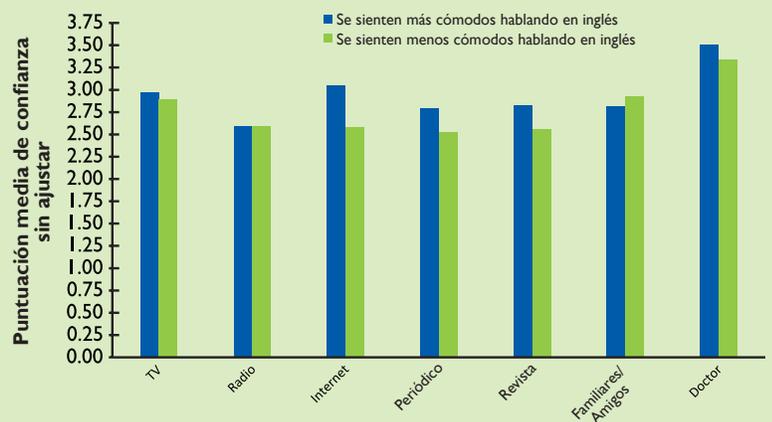


Fuente de datos: Health Information National Trends Survey, 2005 (HINTS, 2005)

Datos resumidos

- Los hispanos son actualmente la minoría étnica/racial más grande de los Estados Unidos.
- Según la Oficina de Censos de los Estados Unidos, 45,5 millones de estadounidenses (15 por ciento de la población estadounidense) se identificaron como hispanos o latinos en 2007.
- Los hispanos atraviesan disparidades importantes de salud, lo que demuestra altas tasas de enfermedades crónicas y un uso menor de exámenes disponibles para la detección del cáncer.
- Existe una “brecha digital” entre los hispanos estadounidenses y otros sectores de la población, pese a los aumentos generales en el uso de Internet y las tecnologías móviles.
- Los hispanos que no se sienten cómodos hablando en inglés recurren a la televisión, la radio e Internet con menor frecuencia para buscar información de salud que los blancos y los hispanos que se sienten cómodos hablando en inglés.

Los hispanos estadounidenses confían en las fuentes de información de salud, según las aptitudes lingüísticas



Fuentes de información de salud

Fuente de datos: Health Information National Trends Survey, 2005 (HINTS, 2005)

Las aptitudes lingüísticas del idioma inglés de los hispanos estadounidenses varía según el nivel social y económico (SES)

En un estudio de investigación realizado en 2010 con la información recopilada por HINTS 2005, los investigadores encontraron varias diferencias en las características sociodemográficas claves entre los hispanos de EE. UU. que se sentían más cómodos hablando en inglés y aquellos que se sentían menos cómodos hablando en inglés.

Ingresos

De los encuestados hispanos que se sentían menos cómodos hablando en inglés, el 62 por ciento reportó ingresos anuales de menos de \$25.000, mientras que solo el 35 por ciento de los otros hispanos y el 20 por ciento de los blancos no hispanos tenían ingresos inferiores a \$25.000.

Educación

Más de la mitad (57 por ciento) de los encuestados que se sentían menos cómodos hablando en inglés informaron haber tenido una educación inferior a la escuela secundaria, en comparación con el 21 por ciento de los hispanos que se sentían cómodos hablando en inglés y el 9 por ciento de los blancos no hispanos.

Seguro médico

Solo el 36 por ciento de los encuestados que se sentían menos cómodos hablando en inglés informó tener seguro médico, en comparación con el 76 por ciento de aquellos que se sentían más cómodos hablando en inglés y el 89 por ciento de los blancos no hispanos.

Para los hispanos de EE. UU., la utilización de los medios impulsa la confianza en las fuentes de información de salud

En el mismo estudio de investigación de 2010 donde se utilizó la información recopilada por HINTS, los investigadores examinaron las características sociodemográficas y del uso de los medios de los hispanos de EE. UU. para determinar qué factores tienen mayor influencia en la confianza en las fuentes de información de salud.

Después de controlar el SES y otros posibles factores de predicción de confianza, encontraron que el uso de los medios tiene la mayor influencia en la confianza en las fuentes de información de salud, con más uso de los medios asociado con mayores niveles de confianza. Sin embargo, los investigadores también encontraron diferencias significativas en el uso de los medios por parte de angloparlantes que se sentían más cómodos, mientras que los hispanos que se sentían menos cómodos con el inglés informaron un menor uso de la televisión, Internet y el periódico.

Estos datos indican una brecha de acceso a la información entre los hispanos con menor fluidez en inglés, especialmente en el Internet dominado por el inglés. Cerrar esa brecha de acceso es importante para asegurar que las poblaciones aisladas lingüísticamente reciban una exposición adecuada a la información de salud.

¿Cómo puede influir esto en su trabajo?

La información de HINTS muestra que los hispanos de EE. UU. que no se sentían cómodos hablando en inglés y los hispanos con un menor nivel social y económico utilizan los medios de forma diferente a los demás. Esto es particularmente importante en el diseño y la difusión de mensajes de promoción de la salud. Los hispanos que se sienten menos cómodos hablando en inglés también están en desventaja social y económica y tienen menos exposición a los mensajes de salud distribuidos a través de los canales tradicionales.

Profesionales de comunicación de la salud pueden garantizar que sus mensajes de promoción de salud lleguen a la audiencia a través de:

- La creación de mensajes bilingües y apropiados culturalmente.
- La consideración de canales auditivos y visuales, como la radio y la televisión, para publicar mensajes de salud.
- La utilización de canales interpersonales de comunicación (es decir, los proveedores de atención médica, la familia y amigos), además de los materiales impresos traducidos para tener un alcance a la comunidad hispana.

Acerca de HINTS

<http://hints.cancer.gov>
<http://www.facebook.com/ncihints>
<http://www.twitter.com/NCIHINTS>

El Instituto Nacional del Cáncer (NCI) llevó a cabo la primera Encuesta nacional sobre tendencias en la información sobre salud (HINTS) en 2002 y 2003, en la que participaron 6.369 estadounidenses.

Se realizaron encuestas posteriores en 2005 (participaron 5.586 estadounidenses) y 2008 (participaron 7.674 estadounidenses). HINTS se creó para realizar un seguimiento de los cambios producidos en un área de rápida evolución: la comunicación de información sobre la salud. Los datos arrojados por las encuestas pueden utilizarse para comprender la forma en que los adultos usan diferentes canales de comunicación para obtener información sobre la salud para ellos mismos y para sus seres queridos. Asimismo, se pueden utilizar para desarrollar estrategias más eficaces de información sobre la salud para todos los sectores de la población.

HINTS Briefs ofrece una visión global de los hallazgos más sobresalientes de ciertas investigaciones basadas en datos. Presenta valoraciones, a nivel de toda la población, sobre preguntas específicas analizadas en las encuestas y resume los hallazgos trascendentes de la investigación, que surgen al analizar la forma en que ciertas características demográficas influyen sobre determinados resultados. Muchos Briefs tienen un resumen de los resultados de las investigaciones de artículos de publicaciones recientes revisados por colegas con base en los datos de HINTS.

Para obtener más información sobre el cáncer

- Llame al Servicio de información sobre el cáncer del NCI al 1-800-4-CANCER
- Visite <http://cancer.gov>
- Solicite las publicaciones del NCI en <https://pubs.cancer.gov/>
- Visite [Facebook.com/cancer.gov](https://www.facebook.com/cancer.gov) y <http://www.youtube.com/ncigov>

Referencias utilizadas en esta edición de HINTS Brief

Clayman ML, Manganello JA, Viswanath K, Hesse BW, Arora NK. Providing health messages to Hispanics/Latinos: Understanding the importance of language, trust in health information sources, and media use. *Journal of Health Communication*. 2010; 15:252-263.

Shin, H. B., & Bruno, R. (2003). Language use and English-speaking ability: 2000 (No. Census 2000 Brief, C2KBR-29). Washington, D.C.: U.S. Census Bureau.

